

334. PSAUTIER-HYMNAIRE A L'USAGE DE SAINT-GERMAIN-DES-PRÉS. XI^e SIÈCLE

Paris ; Bibliothèque nationale, ms. lat., 11550.

Fol. 1. En haut du feuillet et en écriture du xviii^e siècle : « Bibliotheca S. Germani a Pratis. » D'une autre main que ce qui précède : « 8. Hic continentur psalterium cum explicationibus ad margines appositis, hymni, cantica, litaniae amplissimae cum orationibus plurimis. — N. 30. »

Ce manuscrit est de deux mains différentes : la première, a écrit les fol. 1 à 242, la seconde, un peu plus récente, les fol. 243 à 329. — Fol. 1 à 5. Préfaces du psautier. — 1. « Beatus igitur David, rex magnus et servus Dei altissimi... — *Origo prophetiae David regis.* — 1 v^o — David, filius Iesse, cum esset in regno suo, quatuor elegit... — 2. Psalterium Romae dudum positus emendaveram... — Psalterium inquirendum est psalterium (*sic*) in cuius lingua est... — 3 v^o. Canticum psalmodiarum animas decorat... — 4. Psalmus primus nulli est adsignatus... — Audivimus dicentem scripturarum per quales virtutes cantantur... — 5.

Mistica Davitice si te modolamina musae... »

5. Autre poème de la même main que ce qui précède :

« Aspicias eximia rutilans hoc luce volumen... »

Fol. 8 à 222. Psautier glosé ; glose marginale et glose interlinéaire ; cette dernière est très succincte. — Chaque psaume est suivi d'une oraison : c'est la série romaine. — 222. « *Hic psalmus in hebreis codicibus non habetur* : Pusillus eram inter fratres meos... » — Les divisions liturgiques sont marquées par de grandes initiales à fleurons ; mais toutes n'ont pas été exécutées, et la place de quelques-unes, notamment des dernières, est restée vide. — 223 à 242. Cantiques bibliques.

Fol. 243 à 329. Autre écriture, mais à peu près de la même époque. — 243 à 287. Hymnes pour les principales fêtes de l'année liturgique : elles sont au nombre de cent six. — 243 à 253. Hymnes des fêtes. — 243. « [Dominico die]. — 252 v^o. Sabbato. *Ad vesp̄eras.* Hymnum (*sic*). — 253. De Adventu Domini. *Ad vesp̄eras.* » — 256 et 257. Trois hymnes en l'honneur de saint Vincent de Saragosse. — 258. « In natale patris — 258 v^o — Benedicti. » (Deux hymnes). — 260. « In quadragesima. *Hymnus ad vesp̄eras.* » — 264. [In die Pasche.] — 268 v^o. « Hymnus de Pentecosten. *Ad vesp̄eras.* — 270. Hymnus in natale sancti Germani Parisiacensis. » (Grande initiale fleuronée E.) — 270 v^o. Autre hymne en l'honneur de saint Germain de Paris. — 271. « In nat. s. Leutfredi. » — 274 v^o. Hymnum in nat. ss. Georgii et Aurelii. — 277. Hymnus in nat. s. Dionisii. — 279. In dedicatione ecclesie. *Hymnum (sic).* » — 281 à 287. Hymnes du commun des saints.

Fol. 287 à 300. Cantiques pour le troisième nocturne de l'office monastique. — 301. « [*Hymnus*] *in cena Domini* : Tellus ac ethra iubilent... »

Fol. 301 v^o. « *Incipit laetania...* » — La liste des patriarches et des prophètes est, à fort peu de chose près, identique à celle du sacramentaire de Saint-Amand (Stockholm, *bibl. roy., ms. 1* ; Paris, *Bibl. nat., ms. lat., 2291*) publiée par DELISLE, dans *Mém. sur d'anciens sacramentaires*, p. 361-362 ; les différences apparaissent avec la série des martyrs. — 303. « ... s. Stephane ; s. Vincenti ; s. Georgi ; s. Aureli ; s. Line ; s. Clete — 303 v^o — s. Clemens ; s. Syste ; s. Corneli ; s. Cypriane ; s. Arnulfe, II ; s. Benigne ; s. Laurenti... — 304 — ... s. Simplici ; s. Simphoriane ; s. Castori

... s. Preiecte ; s. Zotice ; s. Hyrenee, ... — 305 v^o — ... s. Dyonisi c. s. t., s. Maurici c. s. t., s. Eustachi c. s. t., s. Gereon c. s. t., s. Iuliane c. s. t., s. Quintine ; s. Saviniane ; s. Potentiane ; s. Altine ; s. Eodalde ; s. Serotine ; s. Sanctiane ; s. Canci ; s. Canciani ; s. Mammete ; s. Desideri — 306 — s. Victor ; s. Nicasi ; s. Pantaleon ; s. Ferreole ; s. Ferruci ; s. Andochi ; s. Tyrse ; s. Felicis ; s. Cirice ; s. Speusipe ; s. Eleusipe ; s. Meleusippe ; s. Firmine ; s. Crispine ; s. Crispiniane ; s. Luciane c. s., s. Valeri... s. Christofore ; s. Cucufas ; s. Piaton — 306 v^o — s. Lamberte... s. Salvi ; s. Paterne ; s. Aigulfe ; s. Quiriace... s. Lucane ; s. Iustine... — 307 — ... s. Fusciane ; s. Victorice ; s. Gentiane ... s. Adriane ; omnes sancti martires. »

Fol. 307. Suite des litanies : « S. Germane, II ; s. Silvester ; s. Leo — 307 v^o — s. Gregori ; s. Hylari... s. Remigi ; s. Medarde ; s. Gildarde ; s. Syxte ; s. Sinici ; s. Nivarde ... s. Audoene ; s. Eligi ; s. Thaurine... — 308 — ... s. Vedaste ; s. Amande ; s. Amator ; s. Gauderice ; s. Romane ; s. Ricari ; s. Walerice ; s. Leo ; s. Lupe ; s. Ebbo ; s. Eracli ; s. Paule ; s. Aniane ; s. Evurci ; s. Austregisile ; s. Albine ; s. Sulpici ; s. Turiave ; s. Samson ; s. Maglori ; s. Gondulfe ; s. Clodoalde ; s. Landerice — 308 v^o — s. Faro ; s. Deodate ; s. Regule ; s. Fortunate ; s. Donate ; s. Aper ; s. Odalrice ; s. Paule ; s. Antoni ; s. Hylarion ; s. Pachomi ; s. Pathfnuci (*sic*) ... — 309 — ... s. Isaac ; s. Benedicte, II ; s. Maure ; s. Columbane ; s. Philiberte — 309 v^o — s. Leutfrede ; s. Agyle ; s. Maximine ; s. Karilelfe (*sic*) ; s. Avite ; s. Severine ; s. Maxenti ; s. Siviarde ; s. Dorothevee [= Droctovee ?] ; s. Venanti ; s. Honorate ; s. Wandregisile ; s. Bertine ; s. Perpetue ; s. Viventi ; s. Maxime ; s. Florenti ; s. Reverenti ; s. Egiddi ; s. Basole ; s. Giralde ; s. Vulfranne ; s. Sicchari ; s. Ansberte — 310 — s. Sabine ; s. Fridiande (*sic*) ; s. Flavite ; s. Sparve ; s. Tillo ; s. Trudo ; s. Flaviane ; s. Maurili ; s. Sidroni ; s. Iustiniane ; s. Blandine ; s. Fortunate ; s. Dioscore ; s. Huncsberte (*sic*), s. Lannomare [= Launomare] ; s. Agrici ; s. Ursicine ; s. Lamfrede ; omnes sancti confessores. »

Fol. 310. « S. Maria Magdalena ; s. Felicitas ; s. Perpetua... — 310 v^o — ... s. Nathalia ; s. Beata ; s. Liliosa ; s. Genovefa ; s. Aurea ; s. Columba, s. Emerentiana ... s. Eufemia ; s. Eugenia ; s. Prisca ; s. Martina ; s. Eusebia ; s. Eulalia ; s. Sotheris ; s. Praxedis ; s. Potentiana ; s. Sabina ; s. Cristina — 311 — s. Basilissa ; s. Iulitta ; s. Regula ; s. Regina ; s. Anatholia ; s. Simphorosa ; s. Theodota ; s. Fausta ; s. Martha ; s. Beatrix ; s. Victoria ; s. Cirilla ; s. Iunilla ; s. Iustina ; s. Leonilla ; s. Macra ; s. Scolastica ; s. Paula ; s. Eustochium ; s. Romula ; s. Balthildis ; s. Walburgis ; s. Gertrudis ; s. Hunegundis — 311 v^o — s. Aldegundis ; s. Radegundis ; s. Monegundis ; s. Brigida ; s. Gotdeberta ; s. Fara ; s. Alberga ; s. Cationilla (*sic*) ; s. Benedicta ; s. Susanna ; s. Anna ; s. Helena ; s. Helisabeth ; s. Hester ; s. Iudith ; s. Reparata ; s. Eventiana ; s. Paschasia ; s. Florida ; s. Daria ; s. Afra ; s. Concordia ; s. Sapientia ; s. Fides — 312 — s. Spes ; s. Caritas ; s. Theospis [Theopista ?] ; s. Zoe ; s. Lucina ; s. Simphorosa ; s. Martia ; s. Felicula ; s. Basilla ; s. Corona ; s. Tecla ; omnes sancte virgines ; omnes sancti... »

Fol. 315. « *Alia [oratio]*. Defende, quesumus, Domine, intercedente beato Benedicto confessore tuo cum omnibus sanctis, istam ab omni adversitate familiam, et tibi toto corde prostratam, ab hostium propitius tuere clementer insidiis. Per... — *Oratio s. Efreem.* — 315 v^o. Succurre mihi, Deus meus, antequam moriar, antequam mors preveniat... — 316 v^o — ... quia peccavi tibi. Qui. — *Alia oratio*. Domine Deus meus, omnipotens, creator omnium, confiteor tibi omnia peccata mea... — 317 v^o — ... te conlaudare semper sine fine in s. s. A. — *Oratio pura in laude Dei dicenda* : Adesto mihi, lumen verum, Pater omnipotens, Deus... — 319 — ... tibi gratiarum actio in s. s. A. — 323. *Oratio pulchra*. O beatissima et sanctissima virgo Maria, ecce adsto, domina, tristis ante faciem tuam... — 327 v^o — ... percipiam quietem pacis aeternam. Per. — *Item alia*. O pia mater Christi, Maria, tua clara limina frequento ... — 328 v^o — ... quae me usque ad te perducatur. Amen. — *Item de sancta Maria*. Alma virgo Maria, tanto cunctis angelorum spiritibus... — 329 — ... ut mereamur fieri servi Ihesu Christi F. t. D. n. Qui... »

De l'analyse du texte, il ressort que ce manuscrit, commencé pour une abbaye ou église dont le nom reste à déterminer (fol. 1 à 242), a été, de très bonne heure, adapté à l'usage de Saint-Germain-des-Prés (fol. 243 à 329). Cette dernière assertion est hors de conteste. Le titre même de l'hymne en l'honneur de saint Benoît (fol. 258), les *cantica* pour le troisième nocturne de l'office monastique (fol. 287 à 300), la double invocation des litanies et l'oraison en l'honneur du patriarche d'Occident (fol. 309 et 315) : autant de détails qui indiquent, à n'en pas douter, que toute cette partie a été composée pour une abbaye bénédictine. Cette abbaye, que les saints locaux des litanies et de l'hymnaire situent dans l'Ile-de-France, rendait un culte spécial à saint Vincent de Saragosse (trois hymnes en son honneur, fol. 256-257), à saint Germain de Paris (son nom se lit en tête des confesseurs dans les litanies et il est invoqué deux fois ; deux hymnes en son honneur : fol. 307, 270 et 270 v^o), ainsi qu'aux saints Georges et Aurèle (fol. 274 v^o et 303). Tous ces traits s'appliquent exactement à Saint-Germain-des-Prés, abbaye fondée par Childebert sous le vocable de Sainte-Croix et Saint-Vincent, qui prit plus tard le titre de Saint-Germain, du nom de l'évêque de Paris qui y fut enterré le 28 mai 576. C'est donc un psautier-hymnaire à l'usage de Saint-Germain-des-Prés.

Reste à déterminer pour quel établissement religieux, église ou abbaye, a été copiée et illustrée la première partie du manuscrit (fol. 1 à 242), celle-là même qui renferme les miniatures à pleine page des fol. 6 et 7 v^o (pl. XXX et XXI). Et c'est ici que les érudits ne sont pas d'accord. D'après M. Émile Mâle (ouvrage cité ci-après), notre manuscrit proviendrait de Saint-Martial de Limoges. Au jugement de MM. Lauer, Anglès et Bohigas, il serait sorti d'un atelier catalan. Enfin pour M. Charles Niver, il aurait paru un jour sur les bords de la Seine, à Saint-Germain-des-Prés-lès-Paris. De ces trois attributions : Saint-Martial de Limoges, la Catalogne, Saint-Germain-des-Prés, deux au moins sont erronées. Examinons-les brièvement.

M. Émile Mâle attribue notre psautier à Saint-Martial, parce que, dit-il, dans les litanies (fol. 303), ce saint est nommé aussitôt après les évangélistes. Observons d'abord que l'argument est sans portée, du simple fait que les litanies n'appartiennent pas au manuscrit primitif, mais à la partie ajoutée. Fussent-elles de la même époque, elles prouveraient que notre psautier a été composé dans une abbaye où l'on mettait saint Martial au rang des apôtres, opinion assez répandue dans la seconde moitié du XI^e siècle, et nullement limitée aux monastères limousins. Tout au plus, prouvent-elles que cette partie du manuscrit a été composée après le concile tenu à Limoges en 1031. Nous avons d'ailleurs établi plus haut que les litanies avaient été écrites pour Saint-Germain-des-Prés.

D'après MM. Lauer, Anglès et Bohigas, notre psautier serait sorti d'un atelier catalan. Ces critiques se fondent sur les analogies que présentent l'écriture et la décoration avec celle d'autres manuscrits d'origine catalane. Il faudrait alors admettre que ce volume, commencé pour une église ou abbaye située au delà des Pyrénées, aurait été adapté de très bonne heure à l'usage de Saint-Germain-des-Prés. Tout est possible en pareille matière; mais il reste à le prouver. Seule une étude minutieuse de la miniature catalane au XI^e siècle, jointe à des comparaisons nombreuses et détaillées, permettrait d'aboutir à des conclusions solides. Dans son ouvrage sur la musique en Catalogne, M. Anglès annonçait en 1935 une étude critique de M. Bohigas, professeur à l'Université de Barcelone, sur la paléographie de notre manuscrit. Je ne sais ce qui est advenu de ce dernier travail.

Examinons maintenant la troisième opinion. Pour M. Charles Niver, professeur à l'Université Harvard, notre manuscrit aurait été copié et illustré à Saint-Germain-des-Prés. C'est l'idée qui se présente tout naturellement à l'esprit quand on a étudié et analysé l'hymnaire et les litanies de la seconde partie de notre psautier. Pour la démontrer, M. Niver a étudié quelques-uns des manuscrits qui sont sortis du *scriptorium* de Saint-Germain-des-Prés, notamment les manuscrits latins 11751 et 12117 de notre Bibliothèque nationale, l'un et l'autre ornés de miniatures, le premier aux fol. 59 et 59 v^o, le second aux fol. 105 à 108. Il est en effet difficile de ne pas être frappé de l'air de famille, de la ressemblance qui existe, dans les détails et dans l'ensemble, entre ces miniatures et celles de notre psautier. Il faudrait reprendre cette enquête et la pousser à fond en l'étendant à tous les manuscrits qui ont été copiés et illustrés dans la grande abbaye parisienne.

En attendant que ces études soient entreprises et menées à bien, nous avons le droit d'intituler notre manuscrit : psautier-hymnaire à l'usage de Saint-Germain-des-Prés, puisque le texte même du volume nous y autorise. Quant à la date du manuscrit : la première partie (fol. 1 à 242) appartient au début, la seconde (fol. 243 à 329) au milieu ou à la seconde moitié du XI^e siècle, sûrement après 1031.

Parchemin. — 329 ff., les uns à deux, les autres à trois colonnes. — 435 sur 325 mill. — Fol. 6, remarquable peinture à pleine page sur fond violet fané : le Christ en croix entre la Vierge et

saint Jean ; le Christ porte la couronne royale, les yeux sont ouverts, les cheveux flottants, les pieds posés à plat sur une planchette et cloués avec deux clous ; aux deux extrémités du *titulus* sont suspendus un A et un Ω en or ; au pied de la croix, un serpent dont on aperçoit le dard ; aux angles de la miniature, les attributs des quatre évangélistes (pl. XXX) ; 7 v^o, autre miniature à pleine page, David assis et jouant de la lyre ; il est entouré de quatre musiciens jouant du cornet à trous, de la harpe, de l'harmonica, de la viole à cordes et à archet (pl. XXXI) ; 8, très belle initiale B à pleine page sur fond vert clair, agrémentée d'animaux, de fleurons et d'entrelacs ; 8 v^o, 9 et 9 v^o, 77 v^o et 169 : grandes et moyennes initiales à entrelacs, fleurons et animaux. — Fol. 275 v^o, initiale historiée : la salutation angélique (dessin à la plume). — Petites initiales vermillon. — Beaucoup d'initiales en tête des psaumes n'ont pas été exécutées, leur place est restée vide : notre manuscrit est demeuré inachevé.

Reliure restaurée basane racine au chiffre de Louis-Philippe ; titre : « Psalterium. » (Saint-Germain latin, 30.) — WALPOLE (A. S.), *Early latin hymns*, 1922, XXII et *passim*. — MALE (Émile), *L'art religieux du XII^e siècle en France*, 1924, p. 9 et fig. 4. — LAUER (Ph.), *Les enluminures romanes*, 1927, p. 124-126, pl. LI et LII. — BOHIGAS (P.), *El manuscrit lat. 11550 de la Bibliothèque nationale*, dans *Estudis Universitaris Catalans*, XIII, 1928, p. 231-244. — NIVER (Ch.), *Notes upon an Eleventh-Century Psalter*, dans *Speculum*, III, 1928, p. 398-401. — GASTOUÉ (A.), *Musique et musiciens français dans les anciens manuscrits*, dans *Trésors des bibliothèques de France*, 1935, V, p. 75. — ANGLÈS (H.), *La musica a Catalunya*, 1935, p. 106 et 435.